



# 联合国 大会



Distr.  
GENERAL

A/42/955  
6 June 1988  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

---

第四十二届会议  
议程项目 46

塞浦路斯问题

1988年6月6日

土耳其常驻联合国代表

给秘书长的信

我谨随函附上北塞浦路斯土族共和国代表厄泽尔·科拉伊先生1988年6月6日给你的一封信(见附件)。

请将本函及其附件作为大会第四十二届会议议程项目46的文件分发为荷。

常驻代表

大使

伊尔泰尔·蒂尔克门(签名)

88-15224

附 件

1988年6月6日

厄泽尔·科拉伊先生给秘书长的信

谨随函附上北塞浦路斯土族共和国总统拉乌夫·登克塔什先生阁下给你的一封信（见附录）。

请将本函作为大会第四十二届会议议程项目46的文件分发为荷。

代表

厄泽尔·科拉伊（签名）

## 附 录

1988年6月6日

### 拉乌夫·登克塔什先生给秘书长的信

关于希族塞人领导人瓦西利乌先生在联合国专门讨论裁军问题的大会特别会议上的发言中就塞浦路斯非军事化问题所表达的观点，我谨表明北塞浦路斯土族共和国对此问题的立场。

我这样作并无损于我们长期所持的观点，即这个问题就如塞浦路斯问题的所有其他方面，是不能单挑出来谈，或在两族谈判的范围以外来讨论的，即使讨论，也只能连同构成“整体”一部分的问题的其他方面一起讨论。阁下已充分明了，解决塞浦路斯问题的“整体”观点，源自问题的所有各方面都是相互关联，无法分割的，这个观点是谈判过程现阶段的一个基本方面，你也明了自从1984年8月提出“维也纳工作要点”以来你在这一过程中向双方提出的文件。

我认为，要把问题摆在历史的配景上正确评价，应该回顾两族合作的塞浦路斯共和国在1960年建国时，就其一切意图和宗旨而言，都是一个非军事化的国家。根据共和国的宪法，建立了一支有2000名人员（百分之六十希族塞人，百分之四十土族塞人）的混合象征军队，以及同等人数的警察（百分之七十希族塞人和百分之三十土族塞人）。

根据附属于宪法的联盟条约，土耳其和希腊有权在岛上驻扎小支分遣队：分别为650人和950人。

这个实际上非军事化的塞浦路斯遭到那些单方面秘密使其军事化的人的非法行动，采取这种可恶行动的人是希腊和希族塞人。我们可以回顾，即使在合作共和国建立以前，这个岛屿一般来说，特别是对土族塞人来说，已受到了秘密行动的荼毒，由希腊和希族塞人共同建立的武装组织如埃奥卡，目的就是要使这个岛屿并入希腊。（希塞统一运动）即使是那些敢于不理睬希塞统一运动的人，都被埃奥卡

无情地杀害。

塞浦路斯过去25年的历史，是不结盟的塞浦路斯共和国如何逐步军事化的历史，也是这些秘密武装行动如何为塞浦路斯带来痛苦的历史。

1963年，仅是在两族合作的共和国成立三年之后，曾在建国后一段短时期暂停活动的希族塞人地下军队，又重新出现，野蛮地攻击土族塞人，并有效地掠夺了两族合作共和国的整个国家机器，使它不能维持下去。事实上，组织秘密军队的作法极为普遍，甚至希族塞人政党，如塞进步党和塞民主党，也有它们的准军事支部。

这个非法建制，又由马卡里奥斯主教和当时的希腊总理乔治·帕潘德里欧先生的秘密协定而进一步加强。这项协定的结果是1964年有20,000名希腊士兵秘密渗透入塞浦路斯（参看安德烈亚斯·帕潘德里欧先生著“枪口下的民主”第100页，和当时联合国秘书长的报告，1964年9月第S/5950号文件，第41段）。

由于军事化过程的扩展和推进，希族塞人一方于1965年违宪组成所谓国防军，其指挥人员几乎完全由希腊派来，并用非法进口的武器来装备。

从1963年起，由于这些发展的直接结果，塞浦路斯土族人民的安全遭到严重威胁。副总统库楚克呼吁各国“以物质和精神支持土族塞人社会战胜非常不利的形势”。1963年至1974年这些年间，土族塞人毫无安全可言。在这些悲惨的年代里，土族塞人不时遭到武器袭击、大规模屠杀、骚扰、恐吓和压迫。1964年向岛屿派遣联塞部队的行动并不足以恢复土族塞人的生命安全，因此，这种暴力、骚扰和剥夺人权的行径一直持续到1974年。

1974年7月15日的政变是武装和使岛屿军事化这一进程的顶峰；政变的目的是——始终就是——要把塞浦路斯并入希腊。作为保证人，土耳其有义务干预并防止这一非法目的得逞。

具有讽刺意义的是，如上述所述出于非法目的使岛屿非法军事化，并用武力摧毁两族国家的那一方，现在却口口声声说要实行非军事化。如果这一令人啼笑皆非的情况表明希族塞人一方确实改弦更张了，那么人们会更认真地予以对待的。

但是，他们最近的记录及其目前的武装运动却表明他们言行不一。众所周知，希族塞人一方一直竭尽全力在人力、基础设施和武器装备上进行多方面的军事集结。

另一方面，希族塞人一方继续拒绝接受联合国秘书长提出的有关谈判解决塞浦路斯问题的任何建议。同样，希族塞人一方还拒绝接受联合国秘书长的最新文件——1986年3月29日的《纲领性协议草案》，该草案至今仍然得不到讨论。同时，希族塞人一方继续声称对整个岛屿拥有主权，并使用各种伎俩，妄图把这种臆想的主权扩展到北塞浦路斯土族共和国。

如上所述，塞浦路斯土族人民的安全是塞浦路斯问题的一个重要方面，保障土族人民的安全是实现塞浦路斯和平共存的一个必不可少的条件。

非军事化的目的应该是增加安全而不是减少安全。但是，希族塞人一方以现在这样的方式来处理这个题目的目的是要剥夺土族塞人唯一有效的安全手段，亦即土耳其和平部队的留驻北塞浦路斯土族共和国境内，很明显的，如果在政治解决之前除掉这个部队而又没有有效和充分的保证，希族塞人在绝对的数量优势和继续具有以他们的准军事部队采取行动的能力的情况下，可能很容易地对土族塞人造成严重的威胁。过去实际的经验已明显地证明土族塞人的安全是如何以及通过什么人才能获得有效的保证的。过去实际的事件也同样明显地显示出，对希族塞人从来没造成类似的威胁。

根据上述各情，关于非军事化问题的正确解决之道是把它作为塞浦路斯问题全面解决办法的一个部分来讨论这个问题，而不要企图把它单挑出来讨论。因此，这个问题同我们人民的安全问题是不能分的，它本身只能作为双方之间全盘解决的一部分来处理。因此，瓦西利乌先生对这个问题的解决办法和对这个问题所发表的声

明对整个塞浦路斯没有约束力，因为就这个问题或任何其他问题，他在法律上和道德上都无权代表塞浦路斯的全体人民。

在甚至还没有为了这样一种解决办法开始进行协商的时候，同时在岛上两族人民之间完全没有信任和信心之际，显然为了宣传而对这一点反复大做文章，起玛可以说是切实际的，并且是反效果的。

我无需强调企图把非军事化同其相互有关的各方面分开来和利用它作为一个手法把不应有的注意力集中于土耳其和平部队的合法留驻北塞浦路斯土族共和国境内的问题上——这种留驻过去14年来由于对希族塞人一方的绝对军事优势提供了一个吓阻的平衡而保障了岛上双方间相互的安全——是完全没有好处的。

在这样情况下，如果希族塞人一方积极响应土族塞人提出的同我们签订一项互不侵犯协定的提议，并同意在1986年3月29日联合国秘书长在同双方进行了艰苦的协商之后提出的文件的基础上，同土族塞人一方进行谈判，那将是较为切合实际和有诚意的。在这样的谈判过程中，瓦西利乌先生对非军事化的意见将被视为有关系的问题来处理，这个问题将根据土族塞人对这个问题的看法由双方加以决定。这也会有助于创造一种信任和信心的气氛，这种气氛是全面解决的前提。

请将此信作为大会第四十二届会议议程项目46的文件分发为荷。

总 统

拉乌夫·登克塔什